



**CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE CULTURE DE LA GRANDE RÉGION
KULTURMINISTERKONFERENZ DER GROSSREGION**

18 mars 2022 / 18. März 2022

L'Arche, Villerupt

**Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région**

**Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion**



Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Entre :

Grand Est

- Etat français (Direction Régionale des Affaires Culturelles du Grand Est)
- Région Grand Est
- Département de Meurthe-et-Moselle
- Département de la Meuse
- Département de la Moselle

Grand-Duché de Luxembourg

- Ministère de la Culture (MC)

Rhénanie-Palatinat

- Ministerium für Familie, Frauen, Kultur und Integration (MFFKI)

Sarre

- Ministerium für Bildung und Kultur (MBK)

Wallonie

- Communauté française de Belgique (Communauté française)
- Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens (DG Belgien)

Dénommés ci-après « partenaires signataires »,

Et le Groupement Européen de Coopération Territoriale « Secrétariat du Sommet de la Grande Région »,

Dénommé ci-après « GECT »,

Préambule

Vu :

- la décision prise lors de la Conférence ministérielle Culture de la Grande Région, du 4 décembre 2020, actant la formation d'un Groupe de travail Culture, doté d'un budget propre et régi par une convention financière entre ses membres ;
- la résolution 032/2021 de l'Assemblée générale du GECT « Secrétariat du Sommet de la Grande Région » portant création d'un budget annexe pour le financement de projets thématiques dédié à soutenir l'activité du Groupe de travail Culture de la Grande Région ;
- les délibérations des instances compétentes des partenaires signataires concernés relatives à l'adoption et à la signature de la présente convention ;

Zwischen:

Grand Est

- Etat français (Direction Régionale des Affaires Culturelles du Grand Est)
- Région Grand Est
- Département de Meurthe-et-Moselle
- Département de la Meuse
- Département de la Moselle

Großherzogtum Luxemburg

- Ministère de la Culture (MC)

Rheinland-Pfalz

- Ministerium für Familie, Frauen, Kultur und Integration (MFFKI)

Saarland

- Ministerium für Bildung und Kultur (MBK)

Wallonie

- Communauté française de Belgique (Communauté française)
- Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens (DG Belgien)

im Nachfolgenden „Vertragspartner“ genannt,

und dem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit „Gipfelsekretariat der Großregion“,

im Nachfolgenden „EVTZ“ genannt,

Präambel

Angesichts:

- des auf der Kulturministerkonferenz der Großregion vom 4. Dezember 2020 getroffenen Beschlusses zur Einrichtung einer Arbeitsgruppe Kultur, die mit einem eigenen Budget auf der Grundlage einer Finanzierungsvereinbarung zwischen ihren Mitgliedern ausgestattet ist,
- des Beschlusses 032/2021 der Hauptversammlung des EVTZ „Gipfelsekretariat der Großregion“ zur Einrichtung eines Nebenbudgets für die Finanzierung thematischer Projekte zur Unterstützung der Tätigkeit der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion,
- der Beschlüsse der zuständigen Gremien der betroffenen Vertragspartner über die Genehmigung und Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung,

- le Règlement (CE) 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) ;
- le Règlement (UE) 1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 modifiant le Règlement (CE) 1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) ;
- l'arrêté grand-ducal du 12 décembre 2019 approuvant la convention modifiée et les statuts modifiés du GECT « Secrétariat du Sommet de la Grande Région » ;
- le Règlement d'ordre intérieur du GECT « Secrétariat du Sommet de la Grande Région » ;

Considérant :

Le Groupe de travail Culture de la Grande Région (ci-après : GT Culture) a pour objectif d'assurer un échange régulier entre les administrations culturelles des versants allemands, belges, français et luxembourgeois, permettant ainsi l'élaboration et la mise en œuvre d'actions communes durables en faveur de l'activité transfrontalière des acteurs culturels de la Grande Région.

A cet effet, le GT Culture poursuit des orientations thématiques biannuelles, correspondant à la durée de sa présidence tournante, dont la mise en œuvre concrète est assurée par le biais de programmes de travail annuels. Par la présente convention, les partenaires signataires entendent doter le GT Culture de la capacité d'action opérationnelle et financière nécessaire à leur mise en œuvre.

Il est convenu ce qui suit :

Art. 1 : Objet de la convention

La présente convention a pour objet de fixer les modalités du financement de la mise en œuvre des programmes de travail annuels du GT Culture.

- der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über einen Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ),
- der Verordnung (EU) 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ),
- des Erlasses des Großherzogtums Luxemburg vom 12. Dezember 2019 über die Genehmigung der geänderten Fassungen von Vereinbarung und Satzung des EVTZ „Gipfelsekretariat der Großregion“,
- der Geschäftsordnung des EVTZ „Gipfelsekretariat der Großregion“,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Die Arbeitsgruppe Kultur der Großregion (nachfolgend: AG Kultur) hat das Ziel, einen regelmäßigen Austausch zwischen den Kulturverwaltungen der deutschen, belgischen, französischen und luxemburgischen Teilräume zu gewährleisten und damit die Entwicklung und Durchführung von gemeinsamen, nachhaltigen Maßnahmen zur Förderung der grenzüberschreitenden Tätigkeit von Kulturschaffenden der Großregion zu ermöglichen.

Zu diesem Zweck verfolgt die AG Kultur, entsprechend dem Turnus ihres Vorsitzes, zweijährige thematische Leitlinien, deren konkrete Umsetzung durch Jahresarbeitsprogramme gewährleistet wird. Mit der vorliegenden Vereinbarung beabsichtigen die Vertragspartner, die zu deren Umsetzung notwendige inhaltliche und finanzielle Handlungsfähigkeit der AG Kultur sicherzustellen.

Wird Folgendes vereinbart:

Art. 1: Vereinbarungsgegenstand

Die vorliegende Vereinbarung regelt die Finanzierungsmodalitäten zur Durchführung der Jahresarbeitsprogramme der AG Kultur.

Art. 2 : Modalités du financement

2.1 Approbation et modification du programme de travail annuel et du budget prévisionnel

- Au premier trimestre de chaque année, la présidence du GT Culture convoque une réunion de ce dernier, lors de laquelle elle soumet à ses membres un programme de travail et un projet budgétaire. Ceux-ci déclinent, de manière prévisionnelle, pour l'année en question, les orientations thématiques biannuelles qui doivent être présentées et validées, en amont de chaque nouvelle présidence du Sommet de la Grande Région, lors de la Conférence ministérielle Culture de la Grande Région.
- Le programme de travail annuel et le budget prévisionnel doivent être approuvés à la majorité des voix des partenaires signataires participant à la réunion, conformément à la répartition des voix précisée ci-après (article 2.2). Si le programme de travail annuel ou le budget prévisionnel ne sont pas approuvés, la présidence du GT Culture procède à leur modification, et ce jusqu'à ce que les deux documents obtiennent la majorité des voix de l'ensemble des partenaires signataires.
- Toute modification ultérieure du programme de travail annuel et du budget prévisionnel consistant à ajouter des mesures non-prévues initialement, modifier la nature même des activités prévues ou augmenter le montant total prévu (ci-après : modification majeure), doit faire l'objet d'une proposition argumentée, soumise par la présidence du GT Culture aux membres de celui-ci. Lors de la réunion suivante du GT Culture, cette proposition doit être approuvée à la majorité des voix des partenaires signataires participant à la réunion.
- Lors des réunions du GT Culture une modification majeure du programme de travail annuel ou du budget prévisionnel peut également être constatée à l'initiative du GT Culture, par un vote à la majorité des voix des partenaires signataires participant à la réunion, conformément à la répartition des voix précisée ci-après (article 2.2). Cette modification doit alors faire l'objet d'une explication écrite par la présidence du GT Culture. Lors de la prochaine réunion, la modification peut ensuite être approuvée à la majorité des voix de l'ensemble des partenaires signataires.

Art. 2: Finanzierungsmodalitäten

2.1 Genehmigung und Änderung des Jahresarbeitsprogramms und des Budgetvorschlags

- Im ersten Quartal jedes Jahres beruft der Vorsitz der AG Kultur eine Sitzung derselben ein, im Zuge derer sie den Mitgliedern ein Jahresarbeitsprogramm und einen Budgetvorschlag vorstellt. Diese stellen für das betreffende Jahr im Detail die voraussichtliche Umsetzung der zweijährigen thematischen Leitlinien dar, die im Zuge der Kulturministerkonferenz der Großregion im Vorfeld jeder neuen Präsidentschaft des Gipfels der Großregion vorgelegt und genehmigt werden müssen.
- Das Jahresarbeitsprogramm und der Budgetvorschlag müssen mit der Mehrheit der Stimmen der an der Sitzung teilnehmenden Vertragspartner, entsprechend der vereinbarten Stimmverteilung (siehe Artikel 2.2), genehmigt werden. Werden das Jahresarbeitsprogramm und der Budgetvorschlag nicht genehmigt, nimmt der Vorsitz der AG Kultur solange Änderungen daran vor, bis beide Dokumente die Mehrheit der Stimmen aller Vertragspartner erhalten.
- Jede spätere Änderung des Jahresarbeitsprogramms und des Budgetvorschlags, die darin besteht, ursprünglich nicht vorgesehene Maßnahmen hinzuzufügen, die geplanten Tätigkeiten im Wesen zu verändern oder den voraussichtlichen Gesamtbetrag des Budgetvorschlags zu erhöhen (nachfolgend: wesentliche Änderung) muss Gegenstand eines begründeten Vorschlags sein, den der Vorsitz der AG Kultur deren Mitgliedern unterbreitet. Dieser Vorschlag muss in der darauffolgenden Sitzung der AG Kultur mit einer Mehrheit der Stimmen der an der Sitzung teilnehmenden Vertragspartner angenommen werden.
- In Sitzungen der AG Kultur kann eine wesentliche Änderung des Jahresarbeitsprogramms oder des Budgetvorschlags auch jederzeit auf Initiative der AG Kultur mit einer Mehrheit der Stimmen der an der Sitzung teilnehmenden Vertragspartner, entsprechend der vereinbarten Stimmverteilung (siehe Artikel 2.2), festgestellt werden. In diesem Fall muss der Vorsitz der AG Kultur die entsprechende Änderung schriftlich begründen. Sie kann in der darauffolgenden Sitzung der AG Kultur mit einer Mehrheit der Stimmen aller Vertragspartner genehmigt werden.

- A l'exception du constat d'une modification majeure à l'initiative du GT Culture, les votes stipulés ci-dessus peuvent également être réalisés par le biais d'une consultation écrite. Celle-ci doit être initiée par la présidence du GT Culture, par courrier ou courriel adressé à tous les partenaires signataires et stipulant clairement l'objet du vote. Pour déterminer la majorité requise, seules entrent alors en compte les voix exprimées par retour écrit, en plus de celles de la présidence, dans une période de huit semaines après l'envoi du courrier ou courriel initial.

2.2 Contributions financières et répartition des voix entre les parties contractantes

- Les partenaires signataires s'engagent, sous réserve de disponibilité des moyens budgétaires, à contribuer chaque année financièrement à la mise en œuvre des programmes de travail annuels.
- Cette contribution est à verser en début de chaque année, après approbation du programme de travail annuel correspondant, conformément à l'article 2.1., sur la base d'un appel de fonds écrit, adressé à chaque partenaire signataire par le Directeur du GECT, selon la répartition ci-après.
- Pour toute décision en lien avec la présente convention, chaque partenaire signataire dispose du nombre de voix précisé ci-après, qui équivaut proportionnellement à sa contribution financière.

Grand Est :

- Etat français (2 voix)	4.000 €
- Région Grand Est (2 voix)	4.000 €
- Département de Meurthe-et-Moselle (2 voix)	4.000 €
- Département de la Meuse (2 voix)	4.000 €
- Département de la Moselle (2 voix)	4.000 €

Grand-Duché de Luxembourg :

- MC (10 voix)	20.000 €
----------------	----------

Rhénanie-Palatinat :

- MFFKI (10 voix)	20.000 €
-------------------	----------

Sarre :

- MBK (10 voix)	20.000 €
-----------------	----------

Wallonie :

- Communauté française (5 voix)	10.000 €
- DG Belgien (5 voix)	10.000 €

Total 100.000 €

- Mit Ausnahme der Feststellung einer wesentlichen Änderung auf Initiative der AG Kultur können die oben genannten Abstimmungen auch per Umlaufverfahren erfolgen. Ein Umlaufverfahren muss vom Vorsitz der AG Kultur per Schreiben oder E-Mail an alle Vertragspartner eingeleitet werden, worin der Gegenstand der Abstimmung eindeutig benannt wird. Zusätzlich zur Stimme des Vorsitzes werden im Umlaufverfahren zur Ermittlung der notwendigen Mehrheit nur diejenigen Stimmabgaben berücksichtigt, die innerhalb von acht Wochen nach Versand des einleitenden Schreibens per Rückschreiben oder E-Mail eingehen.

2.2 Finanzierungsbeiträge und Stimmverteilung zwischen den Vertragspartner

- Die Vertragspartner verpflichten sich, vorbehaltlich der verfügbaren Haushaltsmittel, jährlich finanziell zur Durchführung der Jahresarbeitsprogramme der AG Kultur beizutragen.
- Dieser Beitrag ist zu Beginn jedes Jahres, nach Genehmigung des jeweiligen Jahresarbeitsprogramms gemäß Artikel 2.1 und auf schriftliche Aufforderung des EVTZ-Direktorats an jeden Vertragspartner, entsprechend der folgenden Aufstellung fällig.
- Für Entscheidungen bezüglich vorliegender Vereinbarung verfügen die Vertragspartner über die unten angegebene Anzahl an Stimmen, die ihrem Finanzierungsbeitrag proportional entspricht.

Grand Est:

- Etat français (2 Stimmen)	4.000 €
- Région Grand Est (2 Stimmen)	4.000 €
- Département de Meurthe-et-Moselle (2 Stimmen)	4.000 €
- Département de la Meuse (2 Stimmen)	4.000 €
- Département de la Moselle (2 Stimmen)	4.000 €

Großherzogtum Luxemburg:

- MC (10 Stimmen)	20.000 €
-------------------	----------

Rheinland-Pfalz:

- MFFKI (10 Stimmen)	20.000 €
----------------------	----------

Saarland:

- MBK (10 Stimmen)	20.000 €
--------------------	----------

Wallonien:

- Communauté française (5 Stimmen)	10.000 €
- DG Belgien (5 Stimmen)	10.000 €

Gesamt 100.000 €

2.3 Utilisation des fonds

- Le programme de travail annuel et le budget prévisionnel approuvés par le GT Culture, ainsi qu'une liste des personnes habilitées à procéder à leur mise en œuvre au titre de la présidence du GT Culture (ci-après : les représentants de la présidence du GT Culture), sont communiqués à l'Assemblée générale du GECT du mois de mars de l'année N.
- Toute modification majeure du programme de travail annuel ou budget prévisionnel, ainsi que toute modification éventuelle des représentants de la présidence du GT Culture, devront également être communiquées à l'Assemblée générale du GECT.
- Leur approbation par l'Assemblée générale du GECT autorise les représentants de la présidence du GT Culture à engager les fonds disponibles et à effectuer toutes les dépenses liées à la mise en œuvre du programme de travail annuel et du budget prévisionnel.
- Les engagements financiers pris par les représentants de la présidence du GT Culture relèvent de la responsabilité du Directeur du GECT. Les représentants de la présidence du GT Culture doivent en informer le Directeur du GECT, selon des modalités à définir entre eux, afin de lui permettre de procéder à la vérification formelle et comptable des engagements.
- Au cours de l'exercice, la présidence du GT Culture peut adapter le programme de travail annuel et le budget prévisionnel, à l'exception de toute modification majeure. Au cours des réunions du GT Culture, sa présidence informe régulièrement les membres des adaptations entreprises et des raisons ayant conduit à ces adaptations.
- Les dépenses engagées par les représentants de la présidence du GT Culture ne peuvent, en aucun cas et à aucun moment, être supérieures au montant du budget prévisionnel annuel approuvé par le GT Culture, ni excéder le montant disponible sur le compte bancaire dédié au financement de l'activité du GT Culture (voir article 2.4).
- Conformément à l'article 18.4 des statuts du GECT, la loi luxembourgeoise s'applique aux questions de responsabilité et de contrôle financier.

2.3 Verwendung der Mittel

- Das von der AG Kultur genehmigte Jahresarbeitsprogramm und der Budgetvorschlag, sowie eine Aufstellung der im Rahmen des Vorsitzes der AG Kultur zu deren Umsetzung befugten Personen (nachfolgend: die Vertreter des Vorsitzes der AG Kultur), werden der Hauptversammlung des EVTZ im März des laufenden Jahres (N) zur Information vorgelegt.
- Auch wesentliche Änderungen des Jahresarbeitsprogrammes und des Budgetvorschlages, sowie eventuelle Änderungen der Vertreter des Vorsitzes, müssen der Hauptversammlung des EVTZ zur Information vorgelegt werden.
- Die Zustimmung der Hauptversammlung des EVTZ berechtigt die Vertreter des Vorsitzes der AG Kultur, die verfügbaren Mittel anzuweisen und sämtliche mit der Durchführung des Jahresarbeitsprogramms und des Budgetvorschlags verbundenen Ausgaben zu tätigen.
- Die von den Vertretern des Vorsitzes der AG Kultur eingegangenen finanziellen Verpflichtungen liegen in der Verantwortung des EVTZ-Direktors. Die Vertreter des Vorsitzes der AG Kultur müssen den EVTZ-Direktor hierüber, entsprechend zwischen ihnen zu vereinbarenden Modalitäten, informieren, um ihm eine Prüfung der sachlichen und rechnerischen Richtigkeit der Verpflichtungen zu ermöglichen.
- Mit Ausnahme wesentlicher Änderungen kann der Vorsitz der AG Kultur das Jahresarbeitsprogramm und den Budgetvorschlag während des laufenden Jahres anpassen. Im Zuge der Sitzungen der AG Kultur informiert deren Vorsitz die Mitglieder regelmäßig über die vorgenommenen Änderungen und deren Gründe.
- Die von den Vertretern des Vorsitzes der AG Kultur angewiesenen Ausgaben können unter keinen Umständen und zu keinem Zeitpunkt den Gesamtbetrag des von der AG Kultur genehmigten jährlichen Budgetvorschlags oder die verfügbaren Mittel auf dem für die Finanzierung der Tätigkeit der AG Kultur eingerichteten Bankkonto (siehe Artikel 2.4) überschreiten.
- Gemäß Artikel 18.4 der Satzung des EVTZ gilt das luxemburgische Recht für Fragen der Haftung und Finanzkontrolle.

2.4 Fonctionnement budgétaire

- Les contributions financières des partenaires signataires sont versées, en une fois, sur un compte bancaire annexe au compte bancaire principal du GECT (ci-après : le compte annexe). Celui-ci est dédié exclusivement au financement de l'activité du GT Culture.
- Seuls les représentants de la présidence du GT Culture sont habilités à engager des fonds à partir du compte annexe. Un compte client est créé à cet effet, auprès de la banque, pour les représentants de la présidence du GT Culture. Il est valable pour toute la durée de leur habilitation.
- Le compte annexe est lié au 'budget annexe pour le financement de projets thématiques' dédié à soutenir l'activité du GT Culture (ci-après : le budget annexe), mis en place par décision unanime de l'Assemblée générale du GECT, conformément à l'article 18.2 des statuts de ce dernier (voir les considérants). Par conséquent, il est soumis aux règles régissant le fonctionnement du GECT.
- En vertu de l'article 13.4 de ces mêmes statuts, le volume financier correspondant au budget annexe est donc pris en compte, chaque année, dans le budget général prévisionnel du GECT pour l'année N, qui est soumis à la validation de son Assemblée générale en fin d'année N-1.

2.5 Bilan de l'exercice

- Au terme de l'exercice, le bilan financier et les comptes annuels liés à la mise en œuvre du programme de travail annuel et du budget prévisionnel durant l'année N sont effectués par la fiduciaire en charge de réaliser le bilan financier et les comptes annuels du GECT. Les frais inhérents à ces services sont pris en charge par le GT Culture via le budget prévisionnel annuel.
- La présidence du GT Culture soumet le bilan financier et les comptes annuels, accompagnés d'un bilan qualitatif, présentant les activités réalisées dans le cadre du programme de travail annuel de l'année écoulée, aux membres du GT Culture, pour information, au plus tard lors de la présentation du programme de travail annuel et du budget prévisionnel pour l'année N+1.

2.4 Haushaltsverwaltung

- Die Finanzierungsbeiträge der Vertragspartner sind in einem Zuge auf ein Nebenkonto des Hauptkontos des EVTZ (nachfolgend: das Nebenkonto) zu überweisen. Dieses dient ausschließlich der Finanzierung der Tätigkeit der AG Kultur.
- Lediglich die Vertreter des Vorsitzes der AG Kultur sind berechtigt, die auf dem Nebenkonto verfügbaren Mittel anzuweisen. Zu diesem Zweck wird bei der Bank ein Kundenkonto für sie eingerichtet. Dieses ist für die gesamte Dauer ihrer Berechtigung gültig.
- Das Nebenkonto ist an das 'Nebenbudget für die Finanzierung thematischer Projekte' zur Unterstützung der Tätigkeit der AG Kultur (nachfolgend: das Nebenbudget) geknüpft, das durch einstimmigen Beschluss der Hauptversammlung des EVTZ gemäß Artikel 18.2 seiner Satzung eingerichtet wurde (siehe Erwägungsgründe). Demzufolge unterliegt es den Vorschriften zur Funktionsweise des EVTZ.
- Gemäß Artikel 13.4 der genannten Satzung wird das dem Nebenbudget entsprechende Finanzvolumen daher jährlich im vorläufigen Haushaltsplan des EVTZ für das Jahr N berücksichtigt, welcher der Hauptversammlung am Ende des Vorjahres (N-1) zur Abstimmung vorgelegt wird.

2.5 Bilanz des Haushaltsjahres

- Am Ende des Haushaltsjahres werden eine Bilanz und ein Jahresabschluss zur Umsetzung des Jahresarbeitsprogramm und des Budgetvorschlags im abgelaufenen Jahr (N) erstellt. Mit der Durchführung dieser Dienstleistungen wird die für die Durchführung des Jahresabschlusses und der Bilanz des EVTZ verantwortliche Steuerkanzlei betraut. Die damit verbundenen Kosten werden von der AG Kultur getragen und sind im Budgetvorschlag vorzusehen.
- Der Vorsitz der AG Kultur legt deren Mitgliedern zur Information die Bilanz, den Jahresabschluss, sowie einen Jahresbericht vor, in welchem die im Rahmen des Jahresarbeitsprogramms durchgeführten Maßnahmen im abgelaufenen Jahr (N) vorgestellt werden. Dies geschieht spätestens bei der Vorlage des Jahresarbeitsprogramms und des Budgetvorschlags für das Jahr N+1.

- Le bilan financier et les comptes annuels sont soumis pour validation à la première Assemblée générale du GECT de l'année N+1. Leur approbation par l'Assemblée générale du GECT équivaut à la décharge du Directeur du GECT pour l'exercice écoulé (N).
- Les fonds non utilisés durant l'exercice écoulé (N) restent sur le compte annexe et peuvent être affectés au programme de travail annuel et budget prévisionnel de l'année N+1.

Art. 3 : Communication

- Les actions de communication financées au titre du programme de travail annuel devront respecter la charte graphique et la stratégie de communication du Sommet de la Grande Région.
- Dès lors que d'autres logos sont apposés, les actions de communication financées au titre du programme de travail annuel devront également faire apparaître ceux des partenaires signataires.

Art. 4 : Durée, évaluation, modification, retrait et résiliation de la convention

4.1 Durée

- La présente convention est valable pour une durée d'un an à partir du 1^{er} janvier 2022. Elle est reconduite tacitement, d'année en année, à moins d'être résiliée conformément à l'article 4.3.

4.2 Modification

- Chaque partenaire signataire, ainsi que le GECT, peut demander la modification de la présente convention à compter de l'année N+1. A cet effet, une demande écrite, stipulant les modifications demandées, doit être adressée à la présidence du GT Culture, par courrier recommandé, au plus tard le 30 juin de l'année N. La présidence du GT Culture peut également proposer une telle modification à sa propre initiative.
- Lors de la réunion suivante du GT Culture, ou au plus tard le 30 septembre de la même année (N), la présidence du GT Culture soumet les modifications demandées au vote. Leur approbation requiert une majorité des 2/3 des voix des partenaires signataires participant à la réunion, conformément à la répartition des voix précisée ci-avant (article 2.2).

- Die Bilanz und der Jahresabschluss werden der ersten Hauptversammlung des EVTZ im Jahr N+1 zur Freigabe vorgelegt. Die Zustimmung durch die Hauptversammlung des EVTZ entspricht der Entlastung des Direktors des EVTZ für das abgelaufene Haushaltsjahr (N).
- Überschüsse aus dem abgelaufenen Haushaltsjahr (N) verbleiben auf dem Nebenkonto und können zur Umsetzung des folgenden Jahresarbeitsprogramms und Budgetvorschlages genutzt werden.

Art. 3: Öffentlichkeitsarbeit

- Die im Zuge des Jahresarbeitsprogramms finanzierten Maßnahmen zur Öffentlichkeitsarbeit müssen die entsprechenden grafischen Vorgaben und die Kommunikationsstrategie des Gipfels der Großregion berücksichtigen.
- Sofern weitere Logos verwendet werden, müssen die im Rahmen des Jahresarbeitsprogramms finanzierten Maßnahmen zur Öffentlichkeitsarbeit auch die Logos der Vertragspartner enthalten.

Art. 4: Dauer, Evaluierung, Änderung, Austritt aus und Kündigung der Vereinbarung

4.1 Dauer

- Die vorliegende Vereinbarung ist ab dem 1. Januar 2022 für eine Dauer von einem Jahr gültig. Sie wird jährlich stillschweigend verlängert, sofern sie nicht gemäß Artikel 4.4 gekündigt wird.

4.2 Änderung

- Jeder Vertragspartner, sowie der EVTZ, kann beantragen, dass diese Vereinbarung zum Jahr N+1 geändert wird. Zu diesem Zweck ist der Vorsitz der AG Kultur spätestens zum 30. Juni des laufenden Jahres (N) ein schriftlicher Antrag mit den beantragten Änderungen per Einschreiben zu übermitteln. Der Vorsitz kann eine solche Änderung auch auf eigene Initiative vorschlagen.
- In der darauffolgenden Sitzung der AG Kultur, spätestens aber zum 30. September desselben Jahres (N), stellt der Vorsitz der AG Kultur die beantragten Änderungen zur Abstimmung. Zu ihrer Annahme ist eine Mehrheit von zwei Dritteln der Stimmen der an der Sitzung teilnehmenden Vertragspartner, entsprechend der vereinbarten Stimmverteilung (siehe Artikel 2.2), erforderlich.

- Dans des cas dûment justifiés, le vote peut également être réalisés par le biais d'une consultation écrite. Celle-ci doit être initiée par la présidence du GT Culture, par courrier ou courriel adressé à tous les partenaires signataires en stipulant clairement l'objet du vote. Pour déterminer la majorité requise, seuls entrent en compte les voix exprimées par retour écrit, en plus de celles de la présidence, dans une période de huit semaines après l'envoi du courrier ou courriel initial.
- Avant de pouvoir entrer en vigueur, toute modification de la présente convention doit également être approuvée par l'Assemblée générale du GECT.

4.3 Evaluation

- La présente convention fera l'objet, au cours du 2^e trimestre 2023, d'une évaluation par la présidence du GT Culture et la direction du GECT en exercice, conjointement avec la présidence du GT Culture et la direction du GECT précédentes. Les résultats de cette évaluation seront présentés au GECT et aux partenaires signataires au plus tard le 30 juin 2023.
- Les partenaires signataires et le GECT disposent alors d'un délai de deux mois supplémentaires pour demander, par courrier adressé à la présidence du GT Culture, la modification (conformément à l'article 4.2) ou la résiliation (conformément à l'article 4.4) de la présente convention. La présidence peut également proposer la modification ou résiliation à sa propre initiative dans les mêmes délais.

4.4 Résiliation

- A partir de 2023, chaque partenaire signataire peut demander que la présente convention soit résiliée à compter de l'année N+1. A cet effet, une demande écrite, doit être adressée à la présidence du GT Culture, par courrier recommandé, au plus tard le 30 juin de l'année N. La présidence peut également proposer la résiliation à sa propre initiative.

- In begründeten Fällen kann die Abstimmung auch per Umlaufverfahren durchgeführt werden. Dieses muss vom Vorsitz der AG Kultur per Schreiben oder E-Mail an alle Vertragspartner eingeleitet werden, worin der Gegenstand der Abstimmung eindeutig benannt wird. Zusätzlich zur Stimme des Vorsitzes werden zur Ermittlung der notwendigen Mehrheit dabei nur diejenigen Stimmabgaben berücksichtigt, die innerhalb von acht Wochen nach Versand des einleitenden Schreibens per Rückschreiben oder E-Mail eingehen.
- Vor Inkrafttreten muss jede Änderung der vorliegenden Vereinbarung außerdem von der Hauptversammlung des EVTZ genehmigt werden.

4.3 Evaluierung

- Die vorliegende Vereinbarung wird im Laufe des 2. Quartals 2023 durch den amtierenden Vorsitz der AG Kultur und dem amtierenden Direktorat des EVTZ, in Zusammenarbeit mit dem vorangehenden Vorsitz der AG Kultur und dem vorherigen Direktorat des EVTZ evaluiert. Die Ergebnisse dieser Evaluierung werden dem EVTZ und den Vertragspartnern spätestens zum 30. Juni 2023 vorgelegt.
- Die Vertragspartner und der EVTZ können daraufhin innerhalb einer Frist von weiteren zwei Monaten per Schreiben an den Vorsitz der AG Kultur eine Änderung (gemäß Artikel 4.2) oder die Kündigung der vorliegenden Vereinbarung (gemäß Artikel 4.4) beantragen. Der Vorsitz kann eine Änderung oder Kündigung in gleicher Frist auch auf eigene Initiative vorschlagen.

4.4 Kündigung

- Ab 2023 kann jeder Vertragspartner beantragen, dass diese Vereinbarung zum Jahr N+1 gekündigt wird. Hierzu ist der Vorsitz der AG Kultur bis spätestens zum 30. Juni des Jahres N ein schriftlicher Antrag per Einschreiben zu übermitteln. Der Vorsitz kann eine Kündigung auch auf eigene Initiative vorschlagen.

- Lors de la réunion suivante du GT Culture, ou au plus tard le 30 septembre de la même année (N), la présidence du GT Culture soumet la demande de résiliation au vote. Son approbation requiert une majorité des 2/3 des voix des partenaires signataires participant à la réunion, conformément à la répartition des voix précisée ci-avant (article 2.2).
- Dans des cas dûment justifiés, le vote peut également être réalisé par le biais d'une consultation écrite. Celle-ci doit être initiée par la présidence du GT Culture, par courrier ou courriel adressé à tous les partenaires signataires et stipulant clairement l'objet du vote. Pour déterminer la majorité requise, seules entrent en compte les voix exprimées par retour écrit, en plus de celles de la présidence, dans une période de huit semaines après l'envoi du courrier ou courriel initial.
- Dans le cas de la résiliation de la présente convention, les fonds restant sur le compte annexe en fin d'année (N) seront répartis entre les partenaires signataires, non-retirés au moment de la résiliation, de manière proportionnelle à leurs contributions financières respectives.

4.5 Retrait

- Chaque partenaire signataire a la possibilité de se retirer de la présente convention à compter de l'année N+1. Cela s'applique plus particulièrement dans le cas d'indisponibilité des moyens budgétaires nécessaires pour honorer les contributions financières, prévues à l'article 2.2, pour l'année à venir (N+1). A cet effet, il en informe la présidence du GT Culture, les autres partenaires signataires, ainsi que le GECT, par courrier recommandé, au plus tard le 30 juin de l'année N.
- Le retrait de la présente convention n'ouvre aucun droit au remboursement des contributions financières déjà versées par le partenaire signataire concerné.
- Les autres partenaires signataires disposent alors de deux mois supplémentaires pour demander la modification ou la résiliation de la présente convention, par courrier recommandé à l'attention de la présidence du GT Culture. La présidence peut également proposer la modification ou résiliation à sa propre initiative dans les mêmes délais.

- In der darauffolgenden Sitzung der AG Kultur, spätestens aber zum 30. September desselben Jahres (N), stellt der Vorsitz der AG Kultur den Kündigungsantrag zur Abstimmung. Zu seiner Annahme ist eine Mehrheit von zwei Dritteln der Stimmen der an der Sitzung teilnehmenden Vertragspartner, entsprechend der vereinbarten Stimmverteilung (siehe Artikel 2.2), erforderlich.
- In begründeten Fällen kann die Abstimmung auch per Umlaufverfahren durchgeführt werden. Dieses muss vom Vorsitz der AG Kultur per Schreiben oder E-Mail an alle Vertragspartner eingeleitet werden, worin der Gegenstand der Abstimmung eindeutig benannt wird. Zusätzlich zur Stimme des Vorsitzes werden zur Ermittlung der notwendigen Mehrheit dabei nur diejenigen Stimmabgaben berücksichtigt, die innerhalb von acht Wochen nach Versand des einleitenden Schreibens per Rückschreiben oder E-Mail eingehen.
- Im Fall der Kündigung der vorliegenden Vereinbarung werden die zum Ende des Jahres (N) auf dem Nebenkonto verbleibenden Mittel zwischen den zum Zeitpunkt der Kündigung nicht ausgetretenen Vertragspartnern proportional zu ihrem jeweiligen Finanzierungsbeitrag aufgeteilt.

4.5 Austritt

- Jeder Vertragspartner hat die Möglichkeit, zum Jahr N+1 aus der vorliegenden Vereinbarung auszutreten. Dies gilt insbesondere für den Fall, dass die notwendigen Haushaltsmittel zur Entrichtung des Finanzierungsbeitrags gemäß Artikel 2.2 für das kommende Jahr (N+1) nicht verfügbar sind. Hierzu sind der Vorsitz der AG Kultur, die übrigen Vertragspartner, sowie der EVTZ bis spätestens zum 30. Juni des laufenden Jahres (N) per Einschreiben zu informieren.
- Der Austritt aus der vorliegenden Vereinbarung eröffnet dem betroffenen Vertragspartner keinen Anspruch auf Rückzahlung von bereits geleisteten Finanzierungsbeiträgen.
- Die übrigen Vertragspartner können daraufhin innerhalb einer Frist von weiteren zwei Monaten per Einschreiben an den Vorsitz der AG Kultur eine Änderung oder die Kündigung der vorliegenden Vereinbarung beantragen. Der Vorsitz kann eine Änderung oder Kündigung in gleicher Frist auch auf eigene Initiative vorschlagen.

- Le GECT peut également décider de son retrait de la présente convention. A cet effet, il en informe les partenaires signataires, par courrier recommandé, au plus tard le 30 septembre de l'année N. Le retrait du GECT devient effectif au 1^{er} janvier de l'année N+1 et entraîne la résiliation d'office de la présente convention à la même date.

Art. 5: Tribunal compétent et droit applicable

Tout litige relatif à l'exécution de la présente convention relève des juridictions compétentes du Luxembourg. Le droit applicable est le droit luxembourgeois.

- Der EVTZ kann ebenfalls den Austritt aus der vorliegenden Vereinbarung beschließen. In diesem Fall informiert er die Vertragspartner hierüber bis spätestens zum 30. September des Jahres N per Einschreiben. Der Austritt des EVTZ wird zum 1. Januar des Jahres N+1 wirksam und hat de facto die Kündigung dieser Vereinbarung zum selben Zeitpunkt zur Folge.

Art. 5: Anwendbares Recht und zuständige Gerichtsbarkeit

Jedweder Streitfall im Zusammenhang mit der Durchführung der vorliegenden Vereinbarung fällt in die Befugnis der zuständigen luxemburgischen Gerichte. Es gilt Luxemburger Recht.

Signataires

de la convention relative au financement
de l'activité du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Unterzeichnende

der Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Région Grand Est

Jean ROTTNER

Président de la Région Grand Est

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Etat français
(Direction Régionale des Affaires Culturelles du Grand Est)

Josiane CHEVALIER

Préfète de la région Grand Est

Fait à/ Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Département de Meurthe-et-Moselle

Chaynesse KHIROUNI

Président du Département de Meurthe-et-Moselle

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Département de la Meuse

Jérôme DUMONT

Président du Département de la Meuse

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Département de la Moselle

Patrick WEITEN

Président du Département de la Moselle

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

**Ministère de la Culture
Grand-Duché de Luxembourg**

Sam TANSON

Ministre de la Culture

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

**Ministerium für Familie, Frauen, Kultur und Integration
Rheinland-Pfalz**

Katharina BINZ

Ministerin für Familie, Frauen, Kultur und Integration

Fait à / Unterzeichnet in, le / am..... 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

**Ministerium für Bildung und Kultur
Saarland**

Christine STREICHERT-CLIVOT

Ministerin für Bildung und Kultur

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Communauté française de Belgique

Bénédicte LINARD

Vice-Présidente et
Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens

Isabelle WEYKMANS

Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :

Convention relative au financement de l'activité
du Groupe de travail Culture de la Grande Région

Vereinbarung zur Finanzierung der Tätigkeit
der Arbeitsgruppe Kultur der Großregion

**Groupement Européen de Coopération Territoriale
Secrétariat du Sommet de la Grande Région**

**Europäischer Verbund für Territoriale Zusammenarbeit
Gipfelsekretariat der Großregion**

Jean-Baptiste CUZIN

Directeur délégué du GECT Secrétariat du Sommet de la Grande Région
Stellvertretend benannter Direktor des EVTZ Gipfelsekretariat der Großregion

Fait à / Unterzeichnet in, le / am 2021

Cachet / Stempel :